

## 6. Europäische Konferenz zur Gesundheitsförderung in Haft

Jahrestagung der Konferenz Schweizerische Gefängnisärzte (KSG/CMPS)

Jahrestagung des Forums der Gesundheitsdienste des Schweizerischen

Justizvollzugs (Forum), 01. bis 03. Februar 2012 in Genf

„Patient or Prisoner?“ -

Wege zu einer gleichwertigen Gesundheitsversorgung in Haft

« Patients ou prisonniers »

Pistes vers l'équivalence des soins en prison

## PROGRAMM



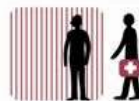
Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Bundesamt für Gesundheit BAG



**HUG**    
Hôpitaux Universitaires de Genève

**SWISS**  **PRISON STAFF  
TRAINING CENTRE**



Conférence des médecins pénitentiaires suisses (CMPS)  
Konferenz Schweizerischer Gefängnisärzte (KSG)  
Conference of Swiss Prison Doctors (CSPD)  
Conferenza dei medici penitenziari svizzeri (CMPS)

Forum der Gesundheitsdienste des  
schweizerischen Justizvollzugs

*Forum du personnel soignant des  
établissements de détention en suisse*



**akzept** e.V.  
Bundesverband für akzeptierende Drogenarbeit  
und humane Drogenpolitik

 **Deutsche  
AIDS-Hilfe**

**SHH**  
SCHWEIZER HAUS HADERSDORF

**WIAD**  
Wissenschaftliches Institut der  
Ärzte Deutschlands e.m. e.V.

6<sup>ème</sup> conférence européenne pour la promotion de la santé en prison

Congrès national de la conférence des médecins pénitentiaires suisses

Congrès national du forum du personnel soignant des établissements de  
détention en Suisse



## 6. Europäische Konferenz zur Gesundheitsförderung in Haft

Jahrestagung der Konferenz Schweizerische Gefängnisärzte (KSG/CMPS)  
Jahrestagung des Forums der Gesundheitsdienste des Schweizerischen Justizvollzugs (Forum),  
01. bis 03. Februar 2012 in Genf

**„Patient or Prisoner?“ - Wege zu einer gleichwertigen Gesundheitsversorgung in Haft**

Ort : Universitätskliniken Genf, Auditoire Marcel Jenni (<http://www.hug-ge.ch/index.html>)  
Hôpitaux Universitaires de Genève (HUG), 4, rue Gabrielle-Perret-Gentil, CH - 1211 Genève 14

### PROGRAMM (Änderungen vorbehalten)

**Mittwoch 01. Februar 2012**

#### Vorprogramm 3 Einrichtungbesuche

- 13.00 – 15.30 Uhr 1) Ort: Champ-Dollon (25 Plätze) Begleitung: Dr Jean-Pierre Rieder
- 15.00 – 17.30 Uhr 2) Ort: Champ-Dollon (25 Plätze) Begleitung: Dr Laurent Gétaz
- 14.00 – 16.00 Uhr 3) Ort: La Brenaz (15 Plätze) Begleitung: Herr Gérard Mary, Dr Javier Barro
- 19:00 – 21:00 Uhr** „Die Schweiz begrüßt die EU – Entwicklungen im Strafvollzug der Europäischen Union und der Schweiz“  
Frau Béatrice Willen, Dr. Hans Wolff, Stefan Enggist, Prof. Dr. Jörg Pont, Dr. Lars Möller, Prof. Dr. Heino Stöver, Dagmar Hedrich, Dr. Caren Weilandt, Dr. Bidisha Chatterjee, Dr Ariel Eytan

**Donnerstag, 02. Februar 2012**

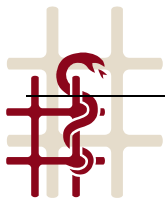
- 08.30 - 09.30 Uhr** Empfang / Registrierung  
HUG, Auditoire Marcel Jenni
- 09.30–10.00 Uhr** **Eröffnung und Grußworte**  
Dr. Hans Wolff, HUG<sup>1</sup>  
Herr Bernard Gruson, Generaldirektor, HUG  
Herr Hans-Jürg Käser, Regierungsrat Bern und Präsident der Kommission für Strafvollzug und Anstaltswesen (Neunerausschuss) der KKJPD  
Herr Roger Staub, BAG, Bern
- Plenumsvorträge**  
(alle Vorträge werden simultan übersetzt)
- Moderation** Prof. Dr. Heino Stöver und Prof. Dr. Bruno Gravier
- 10.00 - 10.35 Uhr** **Unabhängige Gesundheitsdienste - Notwendigkeit, Mögliche Gestaltung**  
Dr. Hans Wolff, HUG, CH-Genève
- 10.35 - 11.10 Uhr** **Überführung der Gesundheitsdienste von der Justiz zur Gesundheit: Stand und Entwicklungen in Europa**  
Dr. Lars Möller, WHO<sup>2</sup>, Regionalbüro für Europa, DK-Kopenhagen
- 11.10 - 11.45 Uhr** **Ouverture d'une consultation extra-carcérale à la prison de la Santé : pour l'égalité des chances face aux aménagements de peine et aux alternatives à l'incarcération**  
Dr. Cyrille Canetti, Maison d'arrêt de Paris-La Santé, F
- 11.45 – 12.20 Uhr** **Ethische Prinzipien der Gesundheitsfürsorge in Haft**  
Prof. Dr. Jörg Pont, A - Wien
- 12.30 – 13.30 Uhr** **Mittagessen** (Stehbuffet, Atrium Marcel Jenni, HUG)

<sup>1</sup> HUG - Hôpitaux Universitaires de Genève

<sup>2</sup> WHO – World Health Organization

**6. Europäische Konferenz zur Gesundheitsförderung in Haft vom 1.-3.02.2012 in Genf**

**Kontakt:** Konferenzorganisation akzept e.V. Christine Kluge Haberkorn - [akzeptbuero@yahoo.de](mailto:akzeptbuero@yahoo.de) – Tel. +49 (0) 30 827 06 946  
[www.gesundinhafteu.eu](http://www.gesundinhafteu.eu) | [www.akzept.org](http://www.akzept.org) | [www.aidshilfe.de](http://www.aidshilfe.de) | [www.wiad.de](http://www.wiad.de) | [www.schweizerhaushadersdorf.at](http://www.schweizerhaushadersdorf.at) | <http://www.chuv.ch/> | [www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch) | <http://ump.hug-ge.ch/>



### 13.30 – 15.00 Uhr **Arbeitsgruppen**

- Arbeitsgruppe 1:** **Gesundheitsangebote für Drogenabhängige: Vernetzung, „Therapie statt Strafe“ – Therapie nach bedingter Entlassung**  
Deutsch  
Lisa Jakob, IFT München, D-München  
Dr. Barbara Gegenhuber, Schweizer Haus Hadersdorf, A-Wien
- Arbeitsgruppe 2:** **Suizidalität und Traumafolgestörungen bei Inhaftierten -Epidemiologie und Behandlungen**  
Deutsch  
lic.phil. Marina Haller, Universität Zürich, CH-Zürich  
Dr. med. Jens Wittfoot, JVA Hannover, D-Hannover
- Arbeitsgruppe 3:** **Übergangsmanagement – bessere Begleitung bei Haftentlassung**  
Deutsch  
Dr. Stefan Markus Giebel, TU, D-Braunschweig und Ruth Steffens, AIDS-Hilfe NRW, D-Köln
- Arbeitsgruppe 4:** **Innovative Modelle der Infektionsprophylaxe: Projet BIG, Measles immunity among inmates (targeted vaccination), Programme d'échange de seringues Champ-Dollon (Geneve)**  
Französisch  
Deutsch  
(Simultanübersetzung)  
Dr. Karen Klaue, BAG, CH-Bern  
Dr. Laurent Gétaz, Unité de médecine pénitentiaire (UMP<sup>3</sup>), HUG CH-Genève  
Nicolas Peigné, Infirmier Unité de médecine pénitentiaire (UMP), Hôpitaux Universitaires de Genève, CH
- Arbeitsgruppe 5:** **Enhancing social skills and self concept - trainings for drug addicted criminal offenders (using also Animal Assisted Therapy )**  
Deutsch  
Julia McElheney, Birgit U. Stetina, Barbara Gegenhuber, Nadja Weltzien, Birgit U. Stetina, Eva Burger, Karoline Turner, Oswald D. Kothgassner, A-Wien
- Arbeitsgruppe 6:** **Le Conflit de parentalité dans les institutions pour adolescents délinquants. Interprofessionelle Gesundheitsversorgung in Jugendhaft: das Genfer Projekt « La Clairière »**  
Französisch  
Patrick Heller, Dr.Tina Huber-Gieseke, Bernard Pedretti, Stephanie Heiz-Ledesma, Dr. Ariel Eytan, Dominique Roulin, Dr. Hans Wolff, La Clairière CH-Genf-

15.00–15.30 Uhr Kaffeepause

### 15.30 – 17.00 Uhr **Corner Stone Lab<sup>1</sup>**

#### \*<sup>1</sup> Anmerkung zur Methode **Corner Stone Lab**:

Nach einem kurzen Input von max. 10 Minuten werden die Themen hier in kleiner Runde weitere 15 Minuten lang diskutiert. Die Diskussionsrunden finden an Stehtischen statt, die in der gesamten Lobby verteilt sind, auf Präsentationen mit Einsatz von Technik wird bei dieser Methode verzichtet. Die Runden werden mehrmals wiederholt. Die Teilnehmer/innen haben so die Möglichkeit, sich an verschiedenen Themen zu beteiligen.

#### \*Note sur la méthode **Corner Stone Lab**:

Après un bref Input de 10 minutes maximum, les sujets seront ici discutés en petit groupe pendant 15 minutes environ. Les groupes de discussion se réuniront autour des tables prévues dans deux salles de séminaires; cette méthode écarte le recours à des moyens techniques de présentation. Une documentation peut être mise à disposition sur les tables. Les différents groupes de discussion seront répétés à plusieurs reprises, de manière à permettre aux participants de prendre part à différents thèmes.

<sup>3</sup> UMP - Unité de médecine pénitentiaire



### Französisch :

**1) Welche Rolle für den Allgemeinarzt in einer Jugendstrafanstalt?**

Dr. Tina Huber-Gieseke, Unité de médecine pénitentiaire (UMP), HUG, CH-Genève

**2) Les effets du principe de l'équivalence de soins...**

Dr. Messaoud Benmebarek, médecin associé, SMPP, DP-CHUV, CH-Lausanne

**3) Prise en charge de l'addictologie en milieu pénitentiaire**

Dr Rahay Houda, Prison civile Mannouba Tunis, Tunisie-Tunis

**4) Protocole de prise en charge des problèmes d'alcool en prison**

Dr. Jean-Pierre Rieder, (UMP), HUG, CH-Genève,

### Deutsch :

**5) Zwangsernährung im Strafvollzug in der Schweiz**

Dr. iur. Benjamin F. Brägger, Universitäten Bern und Lausanne, CH-Börsingen

**6) Medikamentenmanagement – Modell Titlis**

Friedemann Hesse, Stiftung für Schwerbehinderte Luzern, CH-Emmen

**7) It's the prison administration, stupid!**

Peter Wiessner, freiberuflicher Sozialwissenschaftler, D-Köln

Ute Häusler-Jitoboh, Augsburg AIDS-Hilfe, D-Augsburg

**8) Alternativen zur herkömmlichen Suchtmedizin- Wie Eric Clapton entgiftet wurde ...**

Dr. Karlheinz Keppler, Medizinaldirektor, JVA für Frauen, D-Vechta

**9) Entbindung und Haft. Zum Umgang mit Schwangeren im Vollzug**

Eva-Verena Kerwien, BAGS<sup>4</sup>, D-Bonn

**10) Drogenabhängigkeit in Haft: Innovation vs. Ideologie. Das baden-württembergische Justizministerium beschreitet neue Wege. Bayern hinkt weiter hinterher.**

Florian Schäffler MA, Hochschule München, D-München

**11) Drogennotfalltraining und Naloxonvergabe zur Haftentlassung**

Kerstin Dettmer, Ärztin Fixpunkt e.V., D-Berlin

---

**17.15 – 18.30 Uhr: Mitgliederversammlung Konferenz Schweizerische Gefängnisärzte**

**17.15 – 18.30 Uhr: Mitgliederversammlung des Forums der Gesundheitsdienste des Schweizerischen Justizvollzugs**

**20.00 - 23.00 Uhr Come Together - Empfang und Buffet**

Restaurant Parc des Bastions, Place Neuve, Genf.

Kurze Ansprache/ Eröffnung: Beatrice Willen, CH und Bärbel Knorr, D

Kostenbeitrag 20.00 € / CHF 25,00

---

<sup>4</sup> BAGS – Bundesarbeitsgemeinschaft für Straffälligenhilfe e.V.



Freitag, 03. Februar 2012

### 09.00 – 10.30 Uhr **Arbeitsgruppen**

- Arbeitsgruppe 1:** **Tabakprävention in Totalen Institutionen: Wie kann ein für alle Beteiligten akzeptabler Weg effektiver Tabakprävention gefunden werden ?**  
Deutsch  
Dr. Volker Hofstetter, Vitos Klinik für forensische Psychiatrie, D-Haina  
Dr. Catherine Ritter, ISFF<sup>5</sup>, D-Frankfurt
- Arbeitsgruppe 2:** **Bruch der ärztlichen Schweigepflicht in Haftanstalten und Infektionskrankheiten- ihre psychosozialen Auswirkungen auf Mitarbeiter/innen und Inhaftierte der Justizvollzugsanstalten**  
Deutsch  
Bärbel Knorr, Deutsche AIDS-Hilfe, D-Berlin  
Rüdiger Wächter, AIDS-Hilfe Duisburg/Kreis Wesel, D-Duisburg
- Arbeitsgruppe 3:** **Intramurale Versorgung und Übergangmanagement von lebensälteren und behinderten Gefangenen; ältere Gefangene mit Migrationshintergrund**  
Deutsch  
Kerstin Höltkemeyer-Schwick, Anstaltsleitung JVA Detmold, D-Detmold  
Dr. Martin Oberfeld, Katrin Eickmeyer, JVA Hövelhof, D-Hövelhof  
Wilfried Weyl, JVA Butzbach, D-Butzbach
- Arbeitsgruppe 4:** **Le rôle infirmier de première ligne pour faciliter l'accessibilité aux soins de la personne incarcérée; Evaluation de la situation des personnes malades détenues relevant d'une démarche palliative dans les établissements pénitentiaires français: Les droits des patients**  
Französisch  
Andreas Diemand, (UMP), HUG, CH-Genève  
A. Godard, Unité de Soins Palliatifs, Hôpital Jean Minjoz, CHU de Besançon, F
- Arbeitsgruppe 5:** **Mobile Prison Health Care Team: un modèle pour la continuité de soins**  
Französisch  
Dr Jean-Pierre Rieder, Unité de médecine pénitentiaire (UMP), HUG Genève, CH
- Arbeitsgruppe 6:** **Le statut du médecin en milieu pénitentiaire est un gage de son indépendance**  
Französisch  
Deutsch  
(Simultanübersetzung)  
Prof. Dr. B. Gravier, CMPS; B. Willen, Forum et les Comités de la CMPS et du Forum.  
**Gefängnismedizin in der Schweiz: Eine Analyse des rechtlichen und organisatorischen Rahmens**  
Dr. iur. Benjamin F. Brägger, Universitäten Bern und Lausanne, CH-Bödingen
- 10.30 - 11.00 Uhr** **Kaffeepause und Posterschau**
- 11.00 – 13.30 Uhr** **Plenarsession**  
(simultan übersetzt), je 25 Min. Vortrag und 10 Min. Diskussion
- Moderation** Dr. Hans Wolff, HUG und Stefan Enggist, BAG
- 11.00 – 11.40 Uhr** **Europäische Trends in Gesundheitsversorgung und sozialer Betreuung von Drogenabhängigen in Haft**  
Dagmar Hedrich, EMCDDA, P-Lissabon
- 11.40 – 13.15 Uhr** **Des contrôleurs indépendants des conditions de détention : Quels structures en France et en Suisse ? Quels problèmes ? Quelle efficacité ?**  
Explications et débat  
M. Jean-Marie Delarue (Contrôleur général des lieux de privation de liberté en France) et Dr Jean-Pierre Restellini (Président du CNPT Suisse)

<sup>5</sup> Institut für Suchtforschung Frankfurt



## 6. Europäische Konferenz zur Gesundheitsförderung in Haft

PROGRAMM Freitag 3. Februar-2-

**13.15 – 14.30 Uhr Mittagessen (Stehbuffet, Atrium Marcel Jenni, HUG) und Posterschau**

**14.30 – 15.30 Uhr Vorstellung der Arbeitsgruppenergebnisse**

(alle Beiträge werden simultan übersetzt)

Dr. Caren Weilandt, WIAD<sup>6</sup>, D-Bonn und Dr. Ariel Eytan, HUG, CH-Genève

**Moderation**

**15.30 – 16.00 Uhr Kaffeepause und Posterführung**

Dr. Barbara Gegenhuber, Schweizer Haus Hadersdorf, A-Wien

**16.00 – 17:00 Uhr Abschließende Plenarveranstaltung/fishbowl** (zweispachig)

**„Duale Loyalität in Medizin und Pflege: Wie weiter? Widersprüche, (strukturelle) Konflikte, Verbesserungen**

Mme Beatrice Willen, M Constantin Franziskakis, Prof. Dr. Jörg Pont, Dr. Hans Wolff; Prof. Dr. Heino Stöver, Prof. Dr. Bruno Gravier, Dr. Ariel Eytan

**Schlusswort:** Dr. Hans Wolff, Prof. Dr. Heino Stöver

### Poster:

- **Qualitätsmanagement in Haft**  
Mag. Andrea Moser-Riebniger, Vollzugsdirektion Wien, A-Wien
- **Gestion des psychotropes en prison**  
Dr. François Willemin, La Chaux-de-Fonds, Suisse
- **Opiatkonsum als subkulturelles Handeln georgischer Straftäter?**  
Mag. Matthias Morgner, Justizanstalt Wien-Josefstadt, A-Wien
- **Angebote zur Behandlung einer Drogenabhängigkeit in Gefängnissen in Zentralasien**  
Dr. Ingo Ilja Michels, GIZ, Bischkek, Kirgisistan
- **Risikosituation Toleranzbruch: Analyse von Drogentodesfällen nach Haftentlassung in Deutschland**  
A. Heinemann, UKE, D-Hamburg und Prof. Dr. Heino Stöver ISFF, D-Frankfurt
- **Access – overview of the legislation, policy and practice concerning harm reduction services in European prisons**  
Prof. Dr. Heino Stöver ISFF, D-Frankfurt und Dr. Heike Zurhold, ISFF, D-Frankfurt

**Die Konferenz ist von der Ärztekammer Genf mit 11 Fortbildungspunkten zertifiziert**

<sup>6</sup> WIAD – Wissenschaftliches Institut der Ärzte Deutschlands